



ko1019 252400

**FI HYDRAULISEN HALLITUNKIN KÄYTTÖOHJEET  
SV BRUKSANVISNING FÖR HYDRAULISK GARAGEDOMKRAFT  
EN INSTRUCTIONS FOR THE HYDRAULIC TROLLEY JACK  
ET HÜDRAULILINE TUNGRAUD KASUTUSJUHEND  
LV HIDRAULISKAIS DOMKRATS LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
LT HIDRAULINIS DOMKRATAS NAUDOJIMO INSTRUKCIJA  
RU ПОДКАТНОЙ ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ДОМКРАТ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**2000 kg  
min. 130 mm  
max. 330 mm**



# FI

## HYDRAULISEN HALLITUNKIN KÄYTTÖOHJEET

### LUE KÄYTTÖOHJEET ENNEN TUNKIN KÄYTTÖÄ OMAN TURVALLISUUTESI TAKAAMISEKSI!

Hydraulitunkki 1–2 tonnia

PAKKAUSLUETTELO

KAHVA: 1 KPL

TUNKKI: 1 KPL

**Tuote on tarkoitettu enintään 2000 kg:n painoisten kuormien nostamiseen.**

#### OHJEET

1. Lue kevennysventtiilin säätämisohjeet käyttöohjeesta ennen ensimmäistä käyttöä.
2. Nosta kuorma sulkemalla kevennysventtiili siten, että käännät sitä myötäpäivään. Kiinnitä sitten kahva istukkaan ja nosta kuorma haluamaasi korkeuteen.
3. Laske kuorma kääntämällä venttiiliä erittäin hitaasti vastapäivään. Älä koskaan käännä enempää kuin kolme kokonaista kierrosta.

#### ERITTÄIN TÄRKEÄÄ:

1. Älä siirrä tunkkia, kun se on käytössä.
2. Tämä tunkki on tarkoitettu käytettäväksi kovilla alustoilla. Käyttö muilla kuin kovilla alustoilla voi johtaa tunkin epävakauteen ja kuorman mahdolliseen putoamiseen.

#### VAROITUS

Käytä tunkkia vain kovalla, tasaisella alustalla.

Älä ylitä tunkin nostokapasiteettia.

Käytä aina aputukia, kuten autopukkia, työskennellessäsi ylös nostetun ajoneuvon alla.

Sijoita kuorma tukevasti keskelle nostosatulaa.

Lue kaikki käyttöohjeet ennen tunkin käyttämistä.

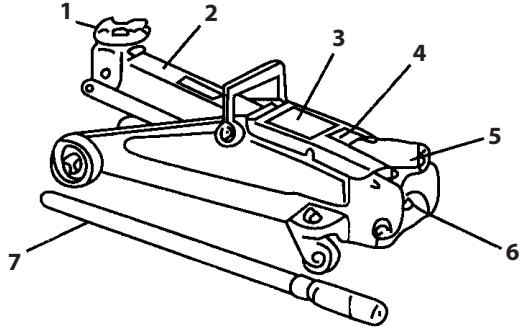
#### TUNKIN YLEISET HOITO-OHJEET

1. Kun tunkki ei ole käytössä, nostovarren ja pumppausvivun tulisi olla ala-asennossa. Tämä suojaa tunkin pintoja ja mäntää.
2. Öljykammiossa on 200 ml hydraulioöljyä.
3. Pidä tunkki ja sen ulkoiset liikkuvat osat aina puhtaina ja öljytyinä.
4. Jos tarvitsit varaosia, katso osan nimi poikkileikkauspiirustuksesta ja tee tilaus osan sarjanumerolla.

#### VIANETSINTÄ

1. Tunkki ei nouse tai nosta kuormaa.
  - a. Ylikuormitus. Pienennä kuormaa.
  - b. Tunkin hydrauliiikkajärjestelmään voi olla jäänyt ilmaa. Avaa kevennysventtiili, pumpkaa kahvaa kuusi täyttä kertaa, sulje kevennysventtiili ja yritä uudelleen.
2. Tunkki ei pidä kuormaa ylhäällä.
  - a. Nostovarren kuppitiiviste voi olla kulunut. Tämä on todennäköistä vain, jos tunkki on ollut kovassa käytössä. Vedä kulunut tiiviste pois tai leikkaa se irti pienellä veitsellä.
  - b. Kevennysventtiilissä voi olla likaa, joka estää kuorman pitämisen ylhäällä. Irrota kevennysventtiili, puhdista venttiilin istukka ja kiinnitä venttiili uudelleen.
3. Tunkki ei laskeudu kokonaan noston jälkeen.
  - a. Nostovarren palautusjousi voi olla katkennut tai irronnut. Vaihda jousi ehjään.
  - b. Tunkki voi vaatia voitelua. Puhdista ja voitele nostovarsimekanismin liikkuvat osat.

- 1 Nostosatula
- 2 Nostovarsi
- 3 Suojalevy
- 4 Öljykammio
- 5 Kahvan istukka
- 6 Kevennysventtiili
- 7 Kahva



## KONEIDEN EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Alkuperäinen

Tämä vakuutus koskee yksinomaan konetta sellaisena kuin se saatettiin markkinoille, eikä se kata loppukäyttäjän siihen jälkeempään lisäämiä osia ja/tai tämän koneelle suorittamia operaatioita.

Valmistaja  
Tammer Brands Oy  
Viinikankatu 36  
FI- 33800 Tampere  
Finland

Teknisen eritelmän kokoaja  
Tammer Brands Oy  
Viinikankatu 36  
FI- 33800 Tampere  
Finland

Kone **252400** CARMAN HALLINOSTURI 2000 kg

Koneen kuvaus ja tunniste:

Hallitunkki 2 tonnin nostokapasiteetilla ja pikanostotoiminnolla. Minimikorkeus 130 mm, maksimikorkeus 330 mm.

Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen:  
Direktiivi 2006/42/EY

Vaatimustenmukaisuus on osoitettu seuraaviin yhdenmukaistettuihin standardeihin ja teknisiin eritelmiin perustuen:  
EN 1494:2000 + A1 AfPS GS 2014:01

**SV**

## **BRUKSANVISNING FÖR HYDRAULISK GARAGEDOMKRAFT**

**FÖR DIN EGEN SÄKERHET, LÄS ALLA ANVISNINGAR INNAN DU ANVÄNDER DOMKRAFTEN!**

1-2 tons hydraulisk garagedomkraft

PACKLISTA

HANDTAG: 1 ST.

DOMKRAFT: 1 ST.

**Produkten är avsedd för att lyfta last som väger högst 2000 kg.**

### **ANVISNINGAR**

1. Se bruksanvisningen för reglering av avlastningsventilen innan produkten tas i bruk.
2. För att lyfta stänger du avlastningsventilen genom att vrida den medurs. För sedan in handtaget i domkraftens handtagshylsa och pumpa till önskad höjd.
3. För att sänka vrider du ventilen mycket långsamt moturs, men aldrig mer än 3 hela varv.

### **MYCKET VIKTIGT:**

1. Flytta inte domkraften när den är i bruk.
2. Denna domkraft är avsedd för användning på hårda ytor. Om den används på ytor som inte är hårda kan det leda till att domkraften blir instabil och tappar lasten.

### **VARNING**

Använd endast på ett hårt, plant underlag.

Överskrid inte domkraftens angivna lyftkapacitet.

Använd alltid hjälpstöd t.ex. bilbock då du arbetar under ett upplyft fordon.

Se till att lasten sitter stadigt mitt på sadeln.

Läs alla anvisningar innan du använder domkraften.

### **ALLMÄN SKÖTSEL AV DOMKRAFTEN**

1. När domkraften inte används ska lyftarmen och pumpspaken vara i lägsta läget. Detta skyddar de maskinbearbetade ytorna och kolven.
2. Oljekammaren är fylld med 200 ml hydraulolja.
3. Håll domkraften och de utvändiga rörliga delarna rena och välsmorda.
4. Om reservdelar behövs konsulterar du genomskrävningsritningarna och anger motsvarande serienummer vid beställning.

### **FELSÖKNING**

1. Domkraften höjer eller lyfter inte en last.
  - a. Överbelastning. Minska belastningen.
  - b. Det kan finnas luft i domkraftens hydraulsystem. Öppna avlastningsventilen, pumpa handtaget 6 fulla slag, stäng avlastningsventilen och försök igen.
2. Domkraften sänks under belastning.
  - a. Lyftarmens manschettätning kan vara sliten. Detta är endast sannolikt för domkrafter som har utsatts för mycket hård användning. Ta bort den slitna tätningen genom att dra i den eller genom att skära med en liten kniv.
  - b. Smuts i avlastningsventilen får domkraften att sänkas under belastning. Ta bort avlastningsventilen, rengör ventilsätet och fäst ventilen på nytt.
3. Domkraften sänks inte helt efter att den lyfts.
  - a. Lyftarmens returfjäder kan vara trasig eller ha lossnat. Byt ut returfjädern.
  - b. Domkraften behöver förmodligen smörjas. Rengör och olja in lyftarmsmekanismens alla rörliga delar.



**EN**

## **INSTRUCTIONS FOR THE HYDRAULIC TROLLEY JACK**

**TO ENSURE YOUR OWN SAFETY, READ THE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE JACK!**

Hydraulic jack 1–2 tonnes

PACKING LIST

HANDLE: 1 PC

JACK: 1 PC

**This product is designed for lifting loads weighing a maximum of 2000 kg.**

### **INSTRUCTIONS**

1. Before first use, refer to the owner's manual for air release valve adjustment.
2. To lift, close the release valve by turning it clockwise. Then insert the handle into the socket and pump to the desired height.
3. To lower, turn the release valve very slowly counter-clockwise but no more than three full rounds.

### **VERY IMPORTANT**

1. Do not move the jack when it is in use.
2. This jack is designed to be used on hard, solid surfaces. Using it on other than hard surfaces may lead to instability and possible falling of the load.

### **CAUTION**

Use only on a firm, level surface.

Do not exceed the jack's rated capacity.

Do not work under the vehicle without jack stands or other supports supporting the car.

Be sure to load firmly on the centre of the saddle.

Read all instructions before using the jack.

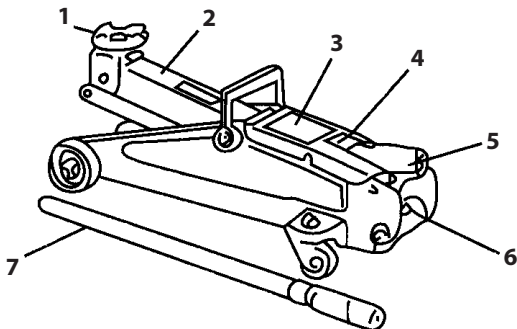
### **GENERAL MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR THE JACK**

1. When the jack is not in use, the lifting arm and the handle should be lowered. This protects the surfaces and piston of the jack.
2. There is 200 ml of oil in the oil chamber.
3. Always keep the jack and its moving outer parts clean and lubricated.
4. If you require spare parts, check the name of the part on the sectional drawing and place an order using the serial number of the part.

### **TROUBLESHOOTING**

1. The jack will not rise or lift the load.
  - a. Overload. Reduce the load.
  - b. There might be air in the hydraulic system. Open the release valve, pump the handle up and down six times, then close the release valve and try again.
2. The saddle lowers under a load.
  - a. The cup seal of the arm may be worn. This is only likely if the jack has been in heavy use. Pull the worn seal out or cut it out using a small knife.
  - b. There might be dirt in the release valve preventing the jack from keeping the load up. Remove the release valve, clean the valve socket and re-install the valve.
3. The jack will not lower completely after lifting a load.
  - a. The release spring of the arm may be broken or loose. Replace the spring with a new one.
  - b. The jack may require lubrication. Clean and lubricate the moving parts of the lifting arm mechanism.

1. Lifting saddle
2. Lifting arm
3. Cover plate
4. Oil chamber
5. Handle socket
6. Release valve
7. Handle



---

## EC DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MACHINERY Original

This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and / or operations carried out subsequently by the final user.

Manufacturer Tammer Brands Oy  
Viinikankatu 36  
FI- 33800 Tampere  
Finland

Person authorised to compile technical file Tammer Brands Oy  
Viinikankatu 36  
FI- 33800 Tampere  
Finland

Machine **252400**    CARMAN    TROLLEY JACK 2000 kg

Description and identification of the machinery:  
Trolley jack with a lifting capacity of 2 metric tons and a quick-lift action.  
Minimum height 130 mm, maximum height 330 mm.

The object of declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:  
Direktiivi 2006/42/EY

Conformity has been declared according to following harmonised standards and technical specifications:  
EN 1494:2000 + A1                      AFPS GS 2014:01

# ET

## HÜDRAULILINE TUNGRAUD KASUTUSJUHEND

### OHUTUSE TAGAMISEKS LUGEGE KASUTUSJUHEND ENNE TUNGRAUA KASUTAMIST HOOLIKALT LÄBI!

Hüdrauliline tungraud 1–2 tonni

PAKENDI SISU

KÄEPIDE: 1 TK

TUNGRAUD: 1TK

**Toote maksimaalne tõstevõime on 2000 kg.**

#### JUHISED

1. Enne tungraua esmakordset kasutamist tutvuge kasutusjuhendis turvaventiili reguleerimisjuhistega.
2. Koorma tõstmiseks sulgege turvaventiil, keerates seda päripäeva. Seejärel paigaldage käepide kinnituspessa ja pumbake koorem soovitud kõrgusele.
3. Koorma langetamiseks keerake ventiili väga aeglaselt vastupäeva, aga mitte mingil juhul üle kolme täispöörde.

#### VÄGA OLULINE:

1. Ärge liigutage tungrauda, kui see on koorma all.
2. Käesolev tungraud on mõeldud töötamiseks kõval pinnal. Tungraua kasutamine mittekõval pinnal võib kaasa tuua seadme ebakindluse ja koorma mahakukkumise.

#### HOIATUS

Kasutage tungrauda ainult kindlal tasasel pinnal.

Ärge ületage tungraua lubatud tõstevõimet.

Kui töötate ülestõstetud auto all, siis kasutage alati abitugesid nagu nt autopukk.

Veenduge, et koormus toetub kindlalt tõstesadula keskosale.

Enne tungraua kasutamist lugege hoolikalt läbi kõik juhised.

#### HOOLDUSJUHISED

1. Kui tungrauda ei kasutata, peavad tõstekang ja pumbahoob olema täielikult alumises asendis. See kaitseb silindrit ja kolbi.
2. Õlipaak on täidetud hüdraulikaõliga, mille kogus on u 200 ml.
3. Hoidke tungraud alati puhas ja määrige liikuvaid osi regulaarselt õliga.
4. Kui tungraua mõni osa vajab väljavahetamist, tutvuge seadme ristlõikejoonisega ning märkige tellimuses õige osa seerianumber.

#### VEAOTSING

1. Tungraud ei tõuse või ei tõsta koormat

a. Ülekoormitus. Vähendage koormat.

b. Hüdraulikasüsteemis võib olla õhku. Avage turvaventiil, pumbake käepidemega kuus korda, sulgege turvaventiil ja proovige uuesti.

2. Tungraud vajub koorma all

a. Pumba rõngastihend võib olla kulunud. See on tõenäoline ainult väga intensiivse kasutuse korral. Eemaldage kulunud tihend, tõmmates see ära või lõigates maha väikese noaga.

b. Turvaventiili sattunud mustus põhjustab tõstekangi vajumise koorma all. Eemaldage turvaventiil, puhastage ventiili pesa ja asetage ventiil tagasi.

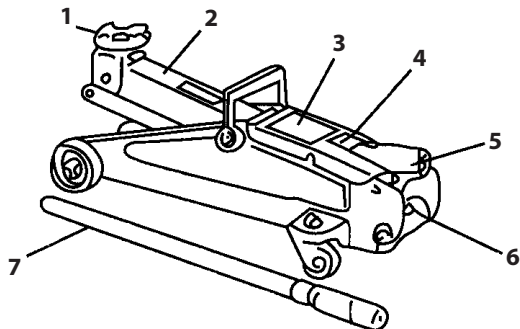
3. Tõstetud tungraud ei vaju lõpuni alla tagasi.

a. Tõstekangi tagastusvedru võib olla katki või lahti. Vahetage vedru välja.

b. Tõenäoliselt vajab tungraud määrimist. Puhastage ja määrige tõstemehhanismi kõiki liikuvaid osi.



- 1 Tõstesadul
- 2 Tõstekang
- 3 Kaitsekate
- 4 Õlipaak
- 5 Käepideme kinnituspesa
- 6 Turvaventil
- 7 Käepide



## EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON MASINA KOHTA

Tõlge

See deklaratsioon käsitleb üksnes masina seisundit selle turulelaskmise korral ega hõlma masinale lisatud komponente ja/või hiljem lõppkasutaja sooritatud toiminguid.

Tootja  
Tammer Brands Oy  
Viinikankatu 36  
FI- 33800 Tampere  
Finland

Isiku kellel on õigus koostada tehniline toimik  
Tammer Brands Oy  
Viinikankatu 36  
FI- 33800 Tampere  
Finland

Masina **252400** CARMAN TUNGRAUD 2000 kg

Masina kirjeldus ja määratlus:

Kiirtõstefunktsiooniga tungraud, mille tõstevõime on 2 tonni.

Miinumukõrgus 130 mm, maksimumkõrgus 330 mm.

Eelpool kirjeldatud deklaratsiooni objekt vastab asjakohastele liidu ühtlustamisõigusaktidele:

Direktiivi 2006/42/EY

Nõuetele vastavus on tõendatud järgmiste ühtlustatud standardite ja tehniliste spetsifikatsioonide põhjal:

EN 1494:2000 + A1

AfPS GS 2014:01

# LV

## HIDRAULSKAIS DOMKRATS LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

### DROŠĪBAS NOLŪKĀ PIRMS DOMKRATA LIETOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET VISUS NORĀDĪJUMUS!

Hidrauliskais grīdas domkrats, 1–2 tonnas

IEPAKOJUMA SATURS

ROKTURIS: 1 GAB.

DOMKRATS: 1 GAB.

**Maksimālā celbspēja 2000 kg.**

### INSTRUKCIJA

1. Pirms domkrata pirmās lietošanas reizes noregulējiet gaisa vārstu saskaņā ar ražotāja norādījumiem.
2. Lai domkratu paceltu, aizveriet redukcijas vārstu, pagriežot pulksteņrādītāja virzienā, tad ievietojiet rokturi domkrata roktura pamatnē un uzsūknējiet atbalsta plāksni vajadzīgajā augstumā.
3. Lai domkratu nolaistu, ļoti lēni pagriežiet redukcijas vārstu pretēji pulksteņrādītāja virzienam, veicot ne vairāk kā 3 pilnus apgriezienus.

### SVARĪGA INFORMĀCIJA

1. Nepārvietojiet noslogotu domkratu.
2. Šis domkrats ir paredzēts lietošanai uz cietām virsmām. Lietojot domkratu uz virsmām, kas nav pietiekami cietas, var zust domkrata stabilitāte, un krava var nogāzties.

### BRĪDINĀJUMI

Lietojiet tikai uz cietas, līdzenas cirmsas.

Nepārsniedziet domkrata nominālo celbspēju.

Strādājot zem transportlīdzekļa, drošības nolūkā vienmēr izmantojiet balsta statņus.

Novietojiet kravu stabili atbalsta plāksnes centrā.

Pirms domkrata lietošanas izlasiet visus norādījumus.

### DOMKRATA VISPĀRĒJĀ APKOPE

1. Kad domkrats netiek lietots, tā pacelājmehānismam jābūt pilnīgi nolaistam. Tas pasargās domkrata darba virsmas un virzuli no bojājumiem.
2. Eļļas tvertnē ir 200 ml hidrauliskās domkratu eļļas.
3. Gādājiet, lai domkrats un tā ārējās kustīgās detaļas vienmēr būtu tīras un labi ieeļļotas.
4. Rezerves daļas pasūtiet saskaņā ar šķērsgriezuma rasējumiem, neaizmirstot norādīt atbilstošo domkrata sērijas numuru.

### PROBLĒMU NOVĒRŠANA

1. Domkrats nepaceļas vai neceļ kravu

a. Pārslodze. Samaziniet slodzi.

b. Domkrata sistēmā var atrasties gaiss. Atveriet redukcijas vārstu, 6 reizes pilnīgi paceliet un nolaidiet rokturi, aizveriet redukcijas vārstu un mēģiniet vēlreiz.

2. Domkrats zem slodzes nolaīžas

a. Var būt nodilis virzuļa uzmavas blīvējums. Tas var notikt ļoti intensīvas domkrata izmantošanas rezultātā. Noņemiet nodilušo blīvējumu, to noraujot vai pārgriežot ar mazu nazīti.

b. Domkrats var zem slodzes nolaisties, ja ir aizsērējis redukcijas vārsts. Noņemiet redukcijas vārstu, iztīriet vārsta ligzdu un novietojiet vārstu atpakaļ.

3. Domkrats pēc pacelšanas pilnīgi nenolaīžas

a. Pacelājsviras atvilcējatspere var būt salūzusi vai atvienojusies. Nomainiet atvilcējatsperi.

b. Iespējams, domkrats jāieeļļo. Notīriet un ieeļļojiet visas pacelājmehānisma kustīgās detaļas.



# LT

## HIDRAULINIS DOMKRATAS NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

### SAUGUMO SUMETIMAIS PRIEŠ NAUDODAMI DOMKRATĄ PERSKAITYKITE VISĄ INSTRUKCIJĄ!

Grindinis hidraulinis 1–2 tonų domkratas

PAKUOTĖS TURINIO APRAŠAS

RANKENA: 1 VNT.

DOMKRATAS: 1 VNT.

### Didžiausia gaminio keliamoji galia 2000 kg.

#### NURODYMAI

1. Prieš naudodami pirmą kartą, remdamiesi gamintojo instrukcijomis sureguliuokite oro išleidimo vožtuvą.
2. Norėdami pakelti domkratą, uždarykite nuleidimo vožtuvą pasukdami jį pagal laikrodžio rodyklę, tada įstatykite rankeną į domkrato rankenos laikiklį ir pakelkite į pageidaujama aukštį.
3. Norėdami nuleisti domkratą, labai lėtai pasukite nuleidimo vožtuvą prieš laikrodžio rodyklę (bet ne daugiau kaip 3 visus apsisukimus).

#### LABAI SVARBU:

1. Nejudinkite domkrato, kai jis yra naudojamas.
2. Šis domkratas skirtas naudoti ant kieto paviršiaus. Naudojant ne ant kieto paviršiaus, domkratas gali tapti nestabilus ir neišlaikyti krovinių.

#### ĮSPĖJIMAS

Naudokite tik ant kieto, lygaus paviršiaus.

Neviršykite vardinės domkrato apkrovos.

Saugumo sumetimais nedirbkite po transporto priemone neparėmę jos atrama.

Apkrova keliamąją plokštę turi veikti tiksliai jos centre.

Prieš naudodami domkratą perskaitykite visus nurodymus.

#### BENDRA DOMKRATO PRIEŽIŪRA

1. Kai domkratas nenaudojamas, keliamasis įrenginys turi būti iki galo nuleistas. Tai apsaugos darbinius cilindro paviršius ir stūmoklį nuo pažeidimo.
2. Tepalo talpa užpildyta 200 ml hidraulinio tepalo.
3. Laikykite domkratą bei išorines judančias dalis švariis ir gerai suteptus.
4. Prireikus keičiamųjų dalių, žr. pjūvio brėžinius, o užsakydami nurodykite atitinkamą domkrato serijos numerį.

#### GEDIMŲ DIAGNOSTIKA

1. Domkratas nekelia arba nenusileidžia
  - a. Perkrautas. Sumažinkite svorį.
  - b. Domkrato sistemoje gali būti oro burbuliukų. Atidarykite nuleidimo vožtuvą, 6 kartus iki galo pakelkite ir nuleiskite rankeną, uždarykite nuleidimo vožtuvą ir pabandykite dar kartą.
2. Apkrautas domkratas nusileidžia
  - a. Susidėvėjęs stūmoklio manžetinis tarpiklis. Taip gali atsitikti tik intensyviai naudotiems domkratams. Pašalinkite susidėvėjusi tarpiklį ištraukdami arba nupjaudami mažu peiliu.
  - b. Dėl nešvarumų išleidimo vožtuve domkratas nusileis esant apkrovai. Išimkite nuleidimo vožtuvą, išvalykite vožtuvo lizdą ir įdėkite vožtuvą.
3. Domkratą pakėlus, jis nenusileidžia iki galo.
  - a. Grįžtamoji spyruoklė po keliamąja svirtimi gali būti sulūžusi arba atsikabinusi. Pakeiskite grįžtamąją spyruoklę.
  - b. Domkratą turbūt reikia sutepti. Išvalykite ir sutepkite visas judančias keliamosios svirties mechanizmo dalis.



**RU**

## **ПОДКАТНОЙ ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ДОМКРАТ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**В ЦЕЛЯХ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДОМКРАТ, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО!**

Подкатной гидравлический домкрат, 1—2 т

УПАКОВОЧНЫЙ ЛИСТ

РУКОЯТКА: 1 шт.

ДОМКРАТ: 1 шт.

**Максимальная грузоподъемность изделия 2000 кг.**

### **ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ**

1. До начала использования домкрата необходимо отрегулировать воздушный клапан как описано в руководстве пользователя.
2. Для подъема закройте спускной клапан, поворачивая его по часовой стрелке, затем вставьте рукоятку в держатель и качайте ее, пока пята домкрата не поднимется на требуемую высоту.
3. Чтобы опустить домкрат, очень медленно поворачивайте спускной клапан против часовой стрелки, но ни в коем случае не более, чем на 3 полных оборота.

### **ОЧЕНЬ ВАЖНО:**

1. Запрещается перемещать домкрат под нагрузкой!
2. Этот домкрат предназначен для использования на твердых поверхностях. Установка домкрата на нетвердых поверхностях может привести к неустойчивости домкрата и падению груза.

### **ВНИМАНИЕ!**

Использовать только на твердой ровной поверхности.

Поднимаемый груз не должен превышать номинальную грузоподъемность домкрата.

Запрещается работать под автомобилем без установленных поддерживающих опор.

Поднимаемый груз должен опираться на центр пяты домкрата.

Перед использованием домкрата прочитайте все инструкции по работе с ним.

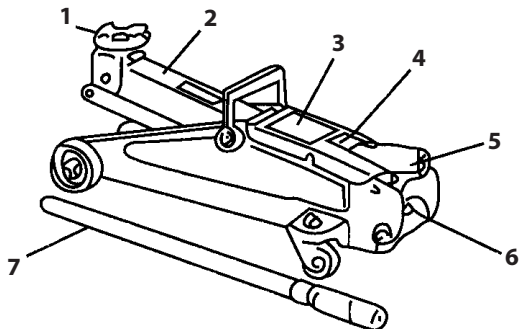
### **ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ДОМКРАТА**

1. Если домкрат не используется, подъемный блок должен находиться в крайнем нижнем положении. Это защитит рабочие поверхности цилиндра и поршень от повреждения.
2. Масляная камера содержит 200 мл масла для гидравлических домкратов.
3. Домкрат и наружные движущиеся части следует содержать в чистоте и хорошо смазанными.
4. При заказе сменных частей обратитесь к видам на разрезе и укажите соответствующий заводской номер домкрата.

### **УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК**

1. Домкрат не поднимается с грузом или без него
  - a. Перегрузка. Уменьшите нагрузку.
  - b. Возможно, в масляную камеру попал воздух. Откройте спускной клапан, прокачайте рукоятку 6 полных ходов, закройте спускной клапан и попробуйте еще раз.
2. Домкрат опускается под нагрузкой
  - a. Возможно, изношено манжетное уплотнение поршня. Такое возможно в домкратах, часто эксплуатируемых с предельной нагрузкой. Удалите изношенное уплотнение, разорвав или обрезав его небольшим ножом.
  - b. Грязь в спускном клапане приводит к опусканию домкрата под нагрузкой. Снимите спускной клапан, очистите седло клапана и установите клапан на место.
3. Домкрат не опускается полностью после подъема
  - a. Возможно, сломана или отсоединилась возвратная пружина подъемного рычага. Замените возвратную пружину.
  - b. Возможно, домкрат нужно смазать. Очистите и смажьте все движущиеся части в механизме подъемного рычага.

- 1 Пята
- 2 Подъемный рычаг
- 3 Накладка
- 4 Масляная камера
- 5 Держатель рукоятки
- 6 Спускной клапан
- 7 Рукоятка



## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ ЕС

(МАШИНЫ И МЕХАНИЗМЫ)

Перевод для зоны ЕС

Эта декларация касается лишь машины в том виде, в котором она была выведена на рынки, и не распространяется на добавленные пользователем детали и/или на операции, произведенные с машиной впоследствии.

Изготовитель  
 Tammer Brands Oy  
 Viinikankatu 36  
 FI- 33800 Tampere  
 Finland

Составитель технической  
 спецификации  
 Tammer Brands Oy  
 Viinikankatu 36  
 FI- 33800 Tampere  
 Finland

Машина                                **252400**        CARMAN                        ДОМКРАТ 2000 кг

Описание и идентификатор машины:  
 Домкрат, грузоподъемность 2 тонны, с функцией быстрого подъема.  
 Минимальная высота 130 мм, максимальная высота 330 мм.

Описанный выше объект декларации соответствует законам европейского союза о гармонизации, касающимся данного вопроса:  
 Direktiivi 2006/42/EY

Соответствие требованиям подтверждено на основании следующих гармонизированных стандартов и технических спецификаций:

EN 1494:2000 + A1                        AfPS GS 2014:01